



Welsh Language Policy

Creative Lives intends to provide a service in both English and Welsh in our work in Wales.

Creative Lives is committed to ensuring that Creative Lives and creative groups, partner organisations, volunteers and staff in Wales have equal right to our services through the medium of Welsh in Wales as through the medium of English. Creative Lives is committed to this because it provides a service to Welsh speakers and non-Welsh speakers, acknowledging that one's first language is important to all, that language being Welsh or English, because:

- language is a medium of expression
- language is an identity badge
- language is a tool of power
- the Welsh language is part of the Welsh heritage and culture, and safeguarding its future is an important part of the organisation's work

This policy applies principally to the work of Creative Lives in Wales but also to any other activities through which Creative Lives engages exclusively in Wales, or when working on UK-wide initiatives.

Although Creative Lives is not subject to the Welsh Language Standards, the Standards do represent best practice to follow, and our funders, such as the Arts Council of Wales and Welsh Government, are subject to the Standards. The Welsh Language Commissioner has advised that we follow the requirements of our funders.

Guidelines

This section notes how Creative Lives Wales operates, or intends to operate, to ensure that the policy is practically implemented.

The guidelines are set down in 4 categories:

1. Public image
2. Direct contact
3. Internal Administration
4. Implementation

1. Public Image

Creative Lives will make sure that both the Welsh and English language will be treated in the same manner, with the same respect and on an equal basis. All leaflets, signs and any public literature will be produced bilingually.

- The organisation's name is Creative Lives / Bywydau Creadigol
- Every headed paper, compliment slip and business card is bilingual.
- Creative Lives will use several means to translate all work, with some being done internally and more complex matters and checks taken to a professional translator.
- Creative Lives will ensure all internal signs are in both languages. All of Creative Lives' services are advertised bilingually.

2. Direct Contact

This section discusses how we intend dealing directly with people, groups or members of the public:

- All correspondence (letters and e-mail) will be answered in the language it was received. If the item of correspondence was addressed to a non-Welsh speaking member of staff, then that item will be translated by a Welsh speaking member of staff or a professional translator, and a Welsh translation of the reply will be dispatched.
- Where possible, telephone conversations will be offered in Welsh and English.
- Where possible, meetings will be held in the individual's chosen language. If the individual wishes to speak Welsh regarding a matter that is being addressed by a non-Welsh speaker, it will be explained, first of all, that the relevant member of staff cannot speak Welsh, but that a translator could be invited to the meeting, if so desired.
- It is our aim that every service provided by Creative Lives in Wales will be offered to the same standard in both languages, and each individual, where possible, will receive that service in his/her chosen language. This should usually be possible, but on the occasion when no staff member or officer is available to provide the service in Welsh, the situation will be explained and another time, when someone will be available to deal with the matter in Welsh, will be offered.
- Creative Lives staff will strive to ensure that we engage bilingually online and when using social media. We will aim to publish Twitter, Facebook and website posts in English and Welsh.
- Creative Lives staff with responsibility for running UK-wide initiatives e.g. Creative Lives Awards, will work with colleagues in Wales to ensure that they are implemented bilingually in Wales.

3. Internal Administration

- Creative Lives will aim to provide every document, if requested, which deals with staff employment, bilingually – including contracts, staff evaluation and plans which affect staff (e.g. health & safety).
- The job description of each post, including volunteers, will note whether the ability to speak Welsh and communicate in Welsh is essential or desirable for the post.

- When a piece of work is contracted out to another company or organisation, Creative Lives will ensure that the scheme's guidelines are clearly presented to the contractors, and monitor the services provided by the contractors to ensure that the scheme's guidelines are adhered to.

4. Implementation

Targets and Responsibilities

All elements within the guidelines are already being implemented. More than one member of staff will be responsible for the implementation of various elements of the scheme. The scheme's implementation will be supervised by the Chief Executive.

Item	In place?
Bilingual Logo	✓
Letterheads etc	✓
Translation	✓
Signs	✓
Adverts	✓
Media	✓
Talking to the media	✓
Magazines / News sheets	✓
Publications	✓
Promotional material	✓
Minutes / Agenda	Available on request
Services	Available on request
Employment	Available on request
Job Description	✓
Job adverts	✓
Training & development	Available on request
Social media accounts	Available on request
Website	Relevant pages

Approved by the Creative Lives Board of Directors, March 2024
Review by March 2027

Polisi Iaith Gymraeg

Bwriad Bywydau Creadigol yw darparu gwasanaeth yn y Gymraeg a'r Saesneg yn ein gwaith yng Nghymru.

Mae Bywydau Creadigol wedi ymrwymo i sicrhau bod gan Fywydau Creadigol a grwpiau creadigol, sefydliadau partner, gwirfoddolwyr a staff yng Nghymru hawl gyfartal i'n gwasanaethau drwy gyfrwng y Gymraeg yng Nghymru â thrwy gyfrwng y Saesneg. Mae Bywydau Creadigol wedi ymrwymo i hyn oherwydd ei fod yn darparu gwasanaeth i siaradwyr Cymraeg a'r di-Gymraeg, gan gydnabod bod iaith gyntaf rhywun yn bwysig i bawb, a'r iaith honno yw'r Gymraeg neu'r Saesneg, oherwydd:

- iaith yn gyfrwng mynegiant
- bathodyn hunaniaeth yw iaith
- mae iaith yn arf pŵer
- mae'r Gymraeg yn rhan o dreftadaeth a diwylliant Cymru, ac mae diogelu ei dyfodol yn rhan bwysig o waith y sefydliad

Mae'r polisi hwn yn berthnasol yn bennaf i waith Bywydau Creadigol yng Nghymru ond hefyd i unrhyw weithgareddau eraill y mae Bywydau Creadigol yn ymwneud â nhw yng Nghymru yn unig, neu wrth weithio ar fentrau ledled y DU.

Er nad yw Bywydau Creadigol yn ddarostyngedig i Safonau'r Gymraeg, mae'r Safonau'n cynrychioli'r arferion gorau i'w dilyn, ac mae ein cyllidwyr, fel Cyngor Celfyddydau Cymru a Llywodraeth Cymru, yn ddarostyngedig i'r Safonau. Mae Comisiynydd y Gymraeg wedi cynghori ein bod yn dilyn gofynion ein cyllidwyr.

Canllawiau

Mae'r adran hon yn nodi sut mae Bywydau Creadigol Cymru yn gweithredu, neu'n bwriadu gweithredu, i sicrhau bod y polisi'n cael ei roi ar waith yn ymarferol.

Mae'r canllawiau wedi'u gosod mewn 4 categori:

- Delwedd gyhoeddus
- Cyswllt uniongyrchol
- Gweinyddiaeth Fewnol
- Gweithredu

1. Delwedd Gyhoeddus

Bydd Bywydau Creadigol yn sicrhau bod y Gymraeg a'r Saesneg yn cael eu trin yn yr un modd, gyda'r un parch ac ar sail gyfartal. Bydd pob taflen, arwydd ac unrhyw lenyddiaeth gyhoeddus yn cael eu cynhyrchu'n ddwyieithog.

- Enw'r sefydliad yw Bywydau Creadigol / Creative Lives
- Mae pob papur pennawd, slip cyfarch a cherdyn busnes yn ddwyieithog.
- Bydd Bywydau Creadigol yn defnyddio sawl dull i gyfieithu'r holl waith, gyda rhai yn cael eu gwneud yn fewnol a materion mwy cymhleth a sieciau'n cael eu cymryd i gyfieithydd proffesiynol.
- Bydd Bywydau Creadigol yn sicrhau bod yr holl arwyddion mewnol yn y ddwy iaith. Mae holl wasanaethau Bywydau Creadigol yn cael eu hysbysebu'n ddwyieithog.

2. Cyswllt Uniongyrchol

Mae'r adran hon yn trafod sut rydym yn bwriadu delio'n uniongyrchol â phobl, grwpiau neu aelodau o'r cyhoedd:

- Bydd pob gohebiaeth (llythyrau ac e-bost) yn cael eu hateb yn yr iaith y'i derbyniwyd. Os cyfeiriwyd yr eitem o ohebiaeth at aelod o staff di-Gymraeg, yna cyfieithir yr eitem honno gan aelod o staff sy'n siarad Cymraeg neu gyfieithydd proffesiynol, a bydd cyfieithiad Cymraeg o'r ateb yn cael ei anfon.
- Lle bo modd, cynigir sgysiau ffôn yn Gymraeg a Saesneg.
- Lle bo modd, cynhelir cyfarfodydd yn newis iaith yr unigolyn. Os yw'r unigolyn yn dymuno siarad Cymraeg ynghylch mater sy'n cael sylw gan rywun di-Gymraeg, esbonnir, yn gyntaf oll, nad yw'r aelod perthnasol o staff yn gallu siarad Cymraeg, ond y gellir gwahodd cyfieithydd i'r cyfarfod. , os dymunir.
- Ein nod yw y bydd pob gwasanaeth a ddarperir gan Fwydau Creadigol yng Nghymru yn cael ei gynnig i'r un safon yn y ddwy iaith, a bod pob unigolyn, lle bo'n bosibl, yn derbyn y gwasanaeth hwnnw yn ei ddewis iaith. Dylai hyn fod yn bosibl fel arfer, ond ar yr achlysur pan nad oes aelod o staff neu swyddog ar gael i ddarparu'r gwasanaeth yn Gymraeg, bydd y sefyllfa'n cael ei hegluro a phryd arall, pan fydd rhywun ar gael i ymdrin â'r mater yn Gymraeg, yn cael ei gynnig. .
- Bydd staff Bywydau Creadigol yn ymdrechu i sicrhau ein bod yn ymgysylltu'n ddwyieithog ar-lein ac wrth ddefnyddio cyfryngau cymdeithasol. Byddwn yn anelu at gyhoeddi negeseuon Twitter, Facebook a gwefannau yn Gymraeg ac yn Saesneg.
- Staff Bywydau Creadigol sy'n gyfrifol am redeg mentrau ledled y DU e.e. Bydd Dyfarniadau Bywydau Creadigol yn gweithio gyda chydweithwyr yng Nghymru i sicrhau eu bod yn cael eu gweithredu'n ddwyieithog yng Nghymru.

3. Gweinyddiaeth Fewnol

- Bydd Bywydau Creadigol yn anelu at ddarparu pob dogfen, os gofynnir amdani, sy'n ymdrin â chyflogaeth staff, yn ddwyieithog – gan gynnwys cytundebau, gwerthuso staff a chynlluniau sy'n effeithio ar staff (e.e. iechyd a diogelwch).
- Bydd disgrifiad swydd pob swydd, gan gynnwys gwirfoddolwyr, yn nodi a yw'r gallu i siarad Cymraeg a chyfathrebu yn Gymraeg yn hanfodol neu'n ddymunol ar gyfer y swydd.
- Pan fydd darn o waith yn cael ei gontractio allan i gwmni neu sefydliad arall, bydd Bywydau Creadigol yn sicrhau bod canllawiau'r cynllun yn cael eu cyflwyno'n glir i'r contractwyr, ac yn monitro'r gwasanaethau a ddarperir gan y contractwyr i sicrhau y cedwir at ganllawiau'r cynllun.

4. Gweithredu

Targedau a Chyfrifoldebau

Mae holl elfennau'r canllawiau eisoes yn cael eu gweithredu. Bydd mwy nag un aelod o staff yn gyfrifol am weithredu gwahanol elfennau o'r cynllun. Bydd gweithrediad y cynllun yn cael ei oruchwyllo gan y Prif Weithredwr.

Eitem	Yn lle?
Logo Dwyieithog	✓
Penawdau llythyrau etc	✓
Cyfieithiad	✓
Arwyddion	✓
Hysbysebion	✓
Cyfryngau	✓
Siarad â'r cyfryngau	✓
Cylchgronau / Taflenni newyddion	✓
Cyhoeddiadau	✓
Deunydd hyrwyddo	✓
Cofnodion / Agenda	Ar gael ar gais
Gwasanaethau	Ar gael ar gais
Cyflogaeth	Ar gael ar gais
Disgrifiad Swydd	✓
Hysbysebion swyddi	✓
Hyfforddiant a datblygiad	Ar gael ar gais
Cyfrifon cyfryngau cymdeithasol	Ar gael ar gais
Gwefan	Tudalennau perthnasol

Cymeradwywyd gan Fwrdd Cyfarwyddwyr Bywydau Creadigol, Mawrth 2024
Adolygu erbyn mis Mawrth 2027

